叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)
第1/1页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语 洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['kɑ:ntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ðə; ði] ['kʌdʒ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['kʌkoʊld]
The Cudgelled and Contented Cuckold
这 用棍棒击打 和 满足 乌龟

被鞭打却心满意足的绿帽男

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [kən'fesər]
The Husband Confessor
这 丈夫 忏悔者

丈夫忏悔者

[ðə; ði] ['kɑ:blər]
The Cobbler
这 皮匠

鞋匠

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋgri] [lɔ:rd]
The Peasant and His Angry Lord
这 农民 和 他的 生气的 主

农民和他愤怒的领主

[ðə; ði] ['kʌdʒ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['kʌkoʊld]
THE CUDGELLED AND CONTENTED CUCKOLD
这 用棍棒击打 和 满足 乌龟

被鞭打却心满意足的绿帽男

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [frʌm; frəm] [roʊm] , [ɪn] [smɑːrt] [ə'reɪ] ,
SOME time ago from Rome , in smart array ,
一些 时间 前 从 罗马 , 在 聪明的 大批 ,

不久前，罗马，以智能阵列的形式，

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['hoʊmwərd] [bent] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
A younger brother homeward bent his way ,
一个 年轻 兄弟 回家 弯曲 他的 方式 ,

弟弟弯腰回家，

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , [æz; əz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs]
Not much improved , as frequently the case
不是 很多 改进 , 作为 频繁地 这 案件

情况没有太大改善，这种情况屡见不鲜。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪməs] [pleɪs] .
With those who travel to that famous place .
和 那些 WHO 旅行 到 那 著名的 地方 .

与那些前往那个著名景点的人们一起。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːft] ['faɪndɪŋ] , [wer] [hiː; hi] [steɪd] ,
Upon the road oft finding , where he stayed ,
之上 这 路 经常 寻找 , 在哪里 他 入住 ,

在经常找到的路上，他住的地方，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [waɪnz] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [bel] [ɔːr] [meɪd] ,
Delightful wines , and handsome belle or maid ,
愉快 葡萄酒 , 和 英俊的 美女 或者 女佣 ,

美酒佳人，

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] [iːz] [hiː; hi] ['lɔɪtəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . —
With careless ease he loitered up and down . —
和 粗心 舒适 他 徘徊 向上 和 向下 . —

他漫不经心地来回闲逛。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,
One day there passed him in a country town ,
一 天 那里 通过了 他 在 一个 国家 镇 ,

有一天，他在一个乡村小镇遇到了另一个人，

[ə'tendid] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [fer] ,
Attended by a page , a lady fair ,
参加 经过 一个 页 , 一个 女士 公平的 ,

一位侍童，一位美丽的女士，

[huːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ɔːl] - [ɪn'geɪdʒɪŋ] [er] ,
Whose charming form and all - engaging air ,
谁 迷人 形式 和 全部 - 引人入胜 空气 ,

她那迷人的外形和极具魅力的气质，

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [fɑːnd] [dɪ'zaɪər] ;
At once his bosom fired with fond desire ;
在 一次 他的 怀 被解雇 和 喜爱 欲望 ;

他心中顿时燃起强烈的渴望；

[ænd; ənd] ['nɪrər] [stɪl] , [hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] [tuː; tə] [əd'maɪər] .
And nearer still , her beauties to admire .
和 更近 仍然 , 她 美女 到 钦佩 .

更近处，还能欣赏到她的美貌。

[hiː; hi][moʊst] ['gæləntli] [sɔː] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [hoʊm] ;

He	most	gallantly	saw	her	safely	home	;
他	最多	英勇地	锯	她	安全	家	;

他英勇地护送她安全回家;

[ə'tenʃnz] [tʃɑːrm] [ðə; ðɪ][seks][(h)weər'eə][wiː; wi] [roʊm] .

Attentions	charm	the	sex	where'er	we	roam	.
注意	魅力	这	性别	哪里	我们	漫游	.

无论我们走到哪里，注意力都会吸引性欲。

['aʊər; ɑːr] ['θɔːtləs] ['ræmblər] ['pleʒərz] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] :

OUR	thoughtless	rambler	pleasures	always	sought	:
我们的	轻率	漫步者	快乐	总是	寻求	:

我们漫不经心的漫游乐趣一直都在追求:

[frʌm; frəm] [roʊm] [ðɪs] [spɑːrk][hæd; həd] - ['pɑːrd(ə)n] [brɔːt] ;

From	Rome	this	spark	had	num'rous	pardons	brought	;
从	罗马	这	火花	有	-	赦免	带来	;

这场风波从罗马带来了无数的赦免;

[bʌt; bət] , — [æz; əz][tuː; tə] ['vɜːrtʃʊ] ([ðɪs] [tuː] [ɔːft][wiː; wi][faɪnd]) ,

But	,	—	as	to	virtues	(	this	too	oft	we	find	)	,
但	,	—	作为	到	美德	(	这	也	经常	我们	寻找	)	,

但是，——至于美德（这一点我们也经常发现），

['hiːd] [left] [ðem; ðəm] , — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [bɪ'haɪnd] !

He'd	left	them	,	—	with	his	HOLINESS	behind	!
他会	左边	他们	,	—	和	他的	圣洁	在后面	!

他离开了他们，——连同他的圣洁一起!

[ðə; ðɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] , [baɪ] [ɛvɹi] [wʌn] , [kən'fest] ,

THE	lady	was	,	by	ev'ry	one	,	confessed	,
这	女士	曾是	,	经过	每一个	一	,	坦白	,

所有人都承认，那位女士.....

[ʌv; əv] ['bjuːti] , [juːθ] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] [pə'zest] ;

Of	beauty	,	youth	,	and	elegance	possessed	;
的	美丽	,	青年	,	和	优雅	拥有	;

拥有美貌、青春和优雅;

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [nɔːt] [tuː; tə][fɔːrm][hɜːr; hər] [blɪs] [bɪ'loʊ] ,

She	wanted	naught	to	form	her	bliss	below	,
她	通缉	零	到	形式	她	极乐	以下	,

她渴望虚无，却能在此获得极致的幸福。

[bʌt; bət][wʌn] [huːz] [lʌv] [wʊd] ['evər]['fɑːndli] [floʊ] .

But	one	whose	love	would	ever	fondly	flow	.
但	一	谁	爱	会	曾经	深情地	流动	.

但那份爱将永远深情流淌。

[ɪn'diːd] [soʊ] ['fɪk(ə)l] [pruːvd] [ðɪs] ['gɪdi] [juːθ] ,

INDEED	so	fickle	proved	this	giddy	youth	,
的确	所以	反复无常	已证实	这	头晕	青年	,

事实证明，这个轻浮的年轻人确实如此善变。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [lɔːŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːr] [tuːθ] ;

That	nothing	long	would	please	his	heart	or	tooth	;
那	没有什么	长的	会	请	他的	心	或者	齿	;

没有什么能长久地取悦他的心和牙齿;

[hau'eə] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [in'kwaiəd][hɜːr; hər] [neɪm] ,

Howe'er	he	earnestly	inquired	her	name	,
然而	他	切实	询问	她	姓名	,

然而，他还是认真地询问了她的名字。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði] [seɪm] .

And	ev'ry	other	circumstance	the	same	.
和	每一个	其他	环境	这	相同的	.

其他所有情况都一样。

[ʃiːz] ['leɪdi] , [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə] [greɪt] - ['skwaɪər] [gʊd] ,

She's	lady	,	they	replied	,	to	great	-	squire	Good	,
她是	女士	,	他们	回复	,	到	伟大的	-	乡绅	好的	,

“她是位女士，”他们回答道，“伟大的乡绅。”

[huːz] ['ɔːlmoʊst][bɔːld][frʌm; frəm][eɪdʒ] - [tɪz] [ˌʌndər'stʊd] ;

Who's	almost	bald	from	age	-	tis	understood	;
谁是	几乎	秃	从	年龄	-	的	理解	;

年纪大了几乎秃顶的人，这是可以理解的；

[bʌt; bət][æz; əz]['hiːz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ræŋk] [ə'pɪrz] ,

But	as	he's	rich	,	and	high	in	rank	appears	,
但	作为	他是	富有的	,	和	高的	在	秩	出现	,

但他看起来很富有，而且地位也很高，

[waɪ] [ðæts] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Why	that's	a	recompense	you	know	for	years	.
为什么	那就是	一个	补偿	你	知道	为了	年	.

为什么你会明白这是你多年来一直明白的补偿。

[ðiːz] [fækts]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['gælənt][noʊ]['suːnər] [geɪnd] ,

THESE	facts	our	young	gallant	no	sooner	gained	,
这些	事实	我们的	年轻的	英勇	不	很快	获得	,

我们的这位年轻勇士刚一得知这些事实，

[bʌt; bət]['ɑːrd(ə)nt][hoʊps][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] ;

But	ardent	hopes	at	once	he	entertained	;
但	热心	希望	在	一次	他	娱乐	;

但他心中立刻燃起了热切的希望；

[tuː; tə]['waɪli][plɑːts][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['kwɪkli] [bent] ,

To	wily	plots	his	mind	he	quickly	bent	,
到	狡猾的	图表	他的	头脑	他	迅速地	弯曲	,

他迅速将心思转向狡猾的阴谋，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] - [taʊn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [sent] ;

And	to	a	neighb'ring	town	his	servants	sent	;
和	到	一个	-	镇	他的	仆人	发送	;

他的仆人派人去了邻近的城镇；

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['dwɛld] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] - ['skwaɪər] ,

Then	,	at	the	house	where	dwelled	our	noble	-	squire	,
然后	,	在	这	房子	在哪里	居住地	我们的	高贵	-	乡绅	,

然后，在我们尊贵的乡绅居住的房子里，

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] [prə'poʊzd][fɔːr; fər]['haɪər] .

His	humble	services	proposed	for	hire	.
他的	谦逊的	服务	建议的	为了	聘请	.

他提供卑微的服务，愿意受雇。

[priː'tɛndɪŋ] [ɛvɹi] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi] [nuː] ,

PRETENDING	ev'ry	sort	of	work	he	knew	,
假装	每一个	种类	的	工作	他	知道	,

他假装从事过他所知道的每一种工作，

[hiː; hi] [suːn] [ə; eɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [skwer] - [toʊz] [gruː] ,

He	soon	a	fav'rite	with	old	Square	-	toes	grew	,
他	很快	一个	最爱	和	老的	正方形	-	脚趾	生长	,

他很快就和一位穿着方头鞋的老顾客成了好朋友。

[huː] ([fɜːrst] [əd'vaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [meɪt]) ,

Who	**(**	**first**	**advising**	**with**	**his**	**charming**	**mate**	**)**	**,**
WHO	(	第一的	建议	和	他的	迷人	伴侣	)	,

谁（首先向他迷人的伴侣提出建议），

[tʃiːf] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪ'steɪt] .

Chief	**falc'ner**	**made**	**him**	**o'er**	**his**	**fine**	**estate**	**.**
首席	-	制成	他	超过	他的	美好的	财产	.

法尔克纳酋长让他放弃了自己的美好财产。

[ðə; ði] [nuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [pliːzd] ;

THE	**new**	**domestick**	**much**	**the**	**lady**	**pleased**	**;**
这	新的	家养	很多	这	女士	高兴	;

新来的家畜让女主人非常高兴;

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ðə; ði] ['moʊmənt] [siːzd] ,

He	**watched**	**and**	**eagerly**	**the**	**moment**	**seized**	**,**
他	观看	和	急切地	这	片刻	查获	,

他注视着，并急切地抓住了这一刻。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ['boʊldli] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,

His	**ardent**	**passion**	**boldly**	**to**	**declare**	**,**
他的	热心	热情	大胆地	到	宣布	,

他满怀热情地大胆宣称:

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [hæd; həd] [noʊ] [ʃer] .

In	**which**	**he**	**showed**	**a**	**novice**	**had**	**no**	**share**	**.**
在	哪个	他	显示	一个	新手	有	不	分享	.

他证明新手没有发言权。

- [twʌz] ['mænɪdʒd] [wel] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

'	**TWAS**	**managed**	**well**	**,**	**for**	**nothing**	**but**	**the**	**chase**	**,**
-	那是	管理	出色地	,	为了	没有什么	但	这	追赶	,

“TWAS做得很好，除了追逐之外什么也没做。”

[kʊd; kəd] [skwer] - [toʊz] [tempt] [tuː; tə] [kwɪt] [hɜːr; hər] [fɑːnd] [ɪm'breɪs] ,

Could	**Square**	**-**	**toes**	**tempt**	**to**	**quit**	**her**	**fond**	**embrace**	**,**
可以	正方形	-	脚趾	诱惑	到	辞职	她	喜爱	拥抱	,

方头鞋会不会诱惑她离开她温柔的怀抱?

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] - [mʌst; məst] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'tend] : —

And	**then**	**our**	**falc'ner**	**must**	**his**	**steps**	**attend**	**:**	**—**
和	然后	我们的	-	必须	他的	步骤	出席	:	—

然后，我们的猎鹰者必须按他的步伐前进：——

[ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [spend] .

The	**very**	**time**	**he**	**wished**	**at**	**home**	**to**	**spend**	**.**
这	非常	时间	他	希望	在	家	到	花费	.

这正是他最想待在家里的时间。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪmələr] [i'məuʃənz] [ʃoʊd] ;

The	**lady**	**similar**	**emotions**	**showed**	**;**
这	女士	相似的	情绪	显示	;

这位女士也表现出了类似的情绪;

[fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðer; ðər] ['buzəmz] [gləud] ;

For	**opportunity**	**their**	**bosoms**	**glowed**	**;**
为了	机会	他们的	胸部	发光	;

她们胸中闪烁着对机遇的渴望;

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [fiːl] [ɪn] ['ɑːrgjumənt] [soʊ] [boʊld] ,

And	**who**	**will**	**feel**	**in**	**argument**	**so**	**bold**	**,**
和	WHO	将要	感觉	在	争论	所以	大胆的	,

谁会在辩论中如此大胆?

[wen] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [hoʊld] ?

When	this	I	say	,	the	contrary	to	hold	?
什么时候	这	我	说	,	这	相反	到	抓住	?

我说这话时，反之亦然吗?

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ['kju:pɪd] [sɔ:] [ðə; ði] [keɪs] ,

At	length	with	pity	Cupid	saw	the	case	,
在	长度	和	遗憾	丘比特	锯	这	案件	,

最后，丘比特怜悯地看了看这桩案子。

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [lent] [hɪz; ɪz] [eɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪm'breɪs] .

And	kindly	lent	his	aid	to	their	embrace	.
和	亲切地	借出的	他的	援助	到	他们的	拥抱	.

他好心地帮助他们拥抱。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] ,

ONE	night	the	lady	said	,	with	eager	eyes	,
一	夜晚	这	女士	说	,	和	渴望的	眼睛	,

一天晚上，那位女士眼神充满渴望地说:

[maɪ] [dɪr] , [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] , [wɪtʃ] [-] [praɪz] ,

My	dear	,	among	our	servants	,	which	d'ye	prize	,
我的	亲爱的	,	之中	我们的	仆人	,	哪个	染料	奖	,

我亲爱的，在我们仆人中，你最珍视的是谁?

[fɔ:r; fər] ['mɔ:rəl] [kən'dʌkt] [moʊst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [hɑ:rt] ?

For	moral	conduct	most	and	upright	heart	?
为了	道德	执行	最多	和	直立	心	?

道德品行最高尚、心地正直的人是谁?

[tu:; tə] [ðɪs] [hɜ:r; hər] [spaʊs] [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [pɑ:rt]

To	this	her	spouse	replied	,	the	faithful	part
到	这	她	配偶	回复	,	这	忠实	部分

对此，她的丈夫回答说，忠诚的一方

[ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [faʊnd] , [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] :

Is	with	the	falc'ner	found	,	I	must	decide	:
是	和	这	-	成立	,	我	必须	决定	:

如果找到了猎鹰者，我必须做出决定:

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ] [laɪf] [aɪ'd] ['redɪli] [kən'faɪd] .

To	him	my	life	I'd	readily	confide	.
到	他	我的	生活	ID	容易	信任	.

我愿意向他倾诉我的人生。

[ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [sed] [ʃi:; ʃi] , — [moʊst] ['tru:li] [soʊ] ,

THEN	you	are	wrong	,	said	she	,	—	most	truly	so	,
然后	你	是	错误的	,	说	她	,	—	最多	真的	所以	,

“那你就错了，”她说，“——确实如此。”

[fɔ:r; fər] ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [retʃ] [aɪ] [noʊ] ;

For	he's	a	good	-	for	-	nothing	wretch	I	know	;
为了	他是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	可怜虫	我	知道	;

因为我知道他是个一无是处的混蛋;

[ju:l] ['skersli] ['kredɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['tʌðər] [deɪ] ,

You'll	scarcely	credit	it	,	but	t'other	day	,
你会	几乎	信用	它	,	但	另一个	天	,

你可能难以置信，但就在前几天，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['berfeɪst] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [seɪ] ,

He	had	the	barefaced	impudence	to	say	,
他	有	这	露骨	厚颜无耻	到	说	,

他竟厚颜无耻地说:

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [prest] :

He	loved	me	much	,	and	then	his	passion	pressed	:
他	喜爱	我	很多	,	和	然后	他的	热情	按下	:

他非常爱我，然后他的激情涌上心头：

[aɪˈd] [ˈnɪrli] [ˈfɔːlən] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstrest] .

I'd	nearly	fallen	,	I	was	so	distressed	.
ID	几乎	倒下	,	我	曾是	所以	苦恼	.

我当时非常焦虑，差点摔倒。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , [aɪ] [dɪˈzaɪnd] [æt; ət][fɜːrst] ,

To	tear	his	eyes	out	,	I	designed	at	first	,
到	撕	他的	眼睛	出去	,	我	设计	在	第一的	,

我最初的设想是挖出他的眼睛，

[ænd; ənd] [iːn] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðɪs] [retʃ] , [ʌv; əv] [neɪvz] [ðə; ðiː][wɜːrst] ;

And	e'en	to	choke	this	wretch	,	of	knaves	the	worst	;
和	e'en	到	呛	这	可怜虫	,	的	无赖	这	最差	;

甚至要掐死这个恶棍，他是世上最卑鄙的恶棍；

[baɪ][ˈpruːd(ə)ns] [ˈsoʊlli] [wʌz; wəz][aɪ] [ðen] [rɪˈstreɪnd] ,

By	prudence	solely	was	I	then	restrained	,
经过	谨慎	仅	曾是	我	然后	克制	,

我当时完全是出于谨慎才克制自己。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ðiː][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [geɪnd] .

For	fear	the	world	should	think	his	point	was	gained	.
为了	害怕	这	世界	应该	思考	他的	观点	曾是	获得	.

他害怕世人认为他的观点已经达到了。

[ðə; ðiː] [ˈbetər] [ðen] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][dɑːrk][ɪnˈtent] ,

THE	better	then	to	prove	his	dark	intent	,
这	更好的	然后	到	证明	他的	黑暗的	意图	,

比这更能证明他险恶的意图。

[aɪ] [feɪnd] [æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kənˈsent] ,

I	feigned	an	inclination	to	consent	,
我	假装	一个	倾角	到	同意	,

我假装表示同意，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [ˈgɑːrdn] , [ˈprɑːmɪst] [æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] ,

And	in	the	garden	,	promised	as	to	-	night	,
和	在	这	花园	,	承诺	作为	到	-	夜晚	,

今晚，在花园里，正如之前承诺的那样，

[aɪˈd] [nɪr] [ðə; ðiː] [per] - [triː] [miːt] [ðɪs] [ˈroʊgɪʃ] [waɪt] .

I'd	near	the	pear	-	tree	meet	this	roguish	wight	.
ID	靠近	这	梨	-	树	见面	这	调皮	怀特岛	.

我在梨树附近遇到了这个狡猾的家伙。

[sed] [aɪ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈnevər] [muːvz] [frʌm; frəm] [hens] ;

Said	I	,	my	husband	never	moves	from	hence	;
说	我	,	我的	丈夫	绝不	移动	从	因此	;

我说，我的丈夫从未离开过这里；

[noʊ] [ˈdʒeləs] [ˈfænsi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðiː] [sens]

No	jealous	fancy	,	but	to	show	the	sense
不	嫉妒的	想要	,	但	到	展示	这	感觉

并非出于嫉妒，而是为了表明理智

[hiː; hi] [ˌentəˈteinz] [ʌv; əv][maɪ] [pjʊr] , [ˈvɜːrtʃuəs] [laɪf] ,

He	entertains	of	my	pure	,	virtuous	life	,
他	娱乐	的	我的	纯的	,	有德行的	生活	,

他赞赏我纯洁、高尚的生活，

[ænd; ənd][fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] .

And	fond	affection	for	a	loving	wife	.
和	喜爱	感情	为了	一个	爱	妻子	.

对爱妻的深情厚爱。

[ðʌs] ['sɜːkəmstənst] , [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [siː] [ɑːr; ər][veɪn] ,

Thus	circumstanced	,	your	wishes	see	are	vain	,
因此	情境	,	你的	愿望	看	是	徒劳	,

如此看来，你的愿望注定落空。

[ən'les] [wen] ['hiːz] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [aɪ][geɪn] ,

Unless	when	he's	asleep	a	march	I	gain	,
除非	什么时候	他是	睡着了	一个	行进	我	获得	,

除非他睡着了，否则我就能取得胜利。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tɔːrpɪd][saɪd] ,

And	softly	stealing	from	his	torpid	side	,
和	轻轻	偷窃	从	他的	迟钝	边	,

轻轻地从他迟钝的内心深处偷走，

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [steps] [aɪ] , [tuː; tə][maɪ]['lʌvər] , [glaɪd] .

With	trembling	steps	I	,	to	my	lover	,	glide	.
和	发抖	步骤	我	,	到	我的	情人	,	滑行	.

我颤抖着脚步，滑向我的爱人。

[soʊ] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] , [maɪ] [dɪr] ; [æn; ən] [ɑːd] [ə'fer] : —

So	things	remain	,	my	dear	;	an	odd	affair	:	—
所以	事物	保持	,	我的	亲爱的	;	一个	奇怪的	事务	:	—

事情依然如此，亲爱的；真是件怪事：——

[ɑːn] [ðɪs] [skwer] - [toʊz] - [gæn][tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swer] ;

On	this	Square	-	toes	'	gan	to	curse	and	swear	;
在	这	正方形	-	脚趾	-	甘	到	诅咒	和	发誓	;

这时，方脚趾开始咒骂；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɑːnd][rɪb][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'sɔːt] ,

But	his	fond	rib	most	earnestly	besought	,
但	他的	喜爱	肋骨	最多	切实	恳求	,

但他最亲爱的肋骨恳切地请求道：

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][tuː; tə]['staɪf(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [θɔːt] ,

His	rage	to	stifle	,	as	she	clearly	thought	,
他的	愤怒	到	窒息	,	作为	她	清楚地	想法	,

她显然认为他必须压抑住自己的怒火。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] ['hiːd] [teɪk] [ðə; ði][peɪn] ,

He	might	in	person	,	if	he'd	take	the	pain	,
他	可能	在	人	,	如果	他会	拿	这	疼痛	,

如果他能承受痛苦的话，他或许会亲自来。

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ræskl] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [əb'teɪn]

Secure	the	rascal	and	redress	obtain
安全的	这	恶棍	和	纠正	获得

抓捕恶棍并寻求补偿

[juː; jʊ] [noʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [triː] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

You	know	,	said	she	,	the	tree	is	near	the	door	,
你	知道	,	说	她	,	这	树	是	靠近	这	门	,

“你知道吗，”她说，“那棵树就在门附近。”

[ə'pɑːn][ðə; ði][left][ænd; ənd] [berz] [ʌv; əv][fruːt] [greɪt] [stɔːr] ;

Upon	the	left	and	bears	of	fruit	great	store	;
之上	这	左边	和	熊	的	水果	伟大的	店铺	;

左边是果实累累的大仓库；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪk'spres] ,

But	if	I	may	my	sentiments	express	,
但	如果	我	可能	我的	情感	表达	,

但如果允许我表达我的感受，

[ɪn][kæp][ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [juːd] [best][tuː; tə] [dres] ;

In	cap	and	petticoats	you'd	best	to	dress	;
在	帽	和	衬裙	你会	最好的	到	裙子	;

最好戴上帽子，穿上衬裙；

[hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [raɪt] ,

His	insolence	is	great	,	and	you'll	be	right	,
他的	傲慢	是	伟大的	,	和	你会	是	正确的	,

他的傲慢无礼令人发指，你说的没错。

[tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [stroʊks] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [naɪt] ;

To	give	your	strokes	with	double	force	to	night	;
到	给	你的	笔画	和	双倍的	力量	到	夜晚	;

今晚，加倍用力地挥动你的手臂；

[wel] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [bæk] ; [flæt] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] : —

Well	work	his	back	;	flat	lay	him	on	the	ground	:	—
出色地	工作	他的	后退	;	平坦的	躺	他	在	这	地面	:	—

用力掰他的背，让他平躺在地上：——

[ə; eɪ] ['ræskl] !

A	rascal	!
一个	恶棍	!

真是个无赖！

['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪdiz] [raʊnd] ,

honourable	ladies	round	,
光荣的	女士们	圆形的	,

尊敬的女士们围坐在一起，

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ;

No	doubt	he	many	times	has	served	the	same	;
不	怀疑	他	许多	时代	有	服务	这	相同的	;

毫无疑问，他曾多次担任过同样的职务；

- [tɪz] [sʌtʃ] [ɪm'pɑːstər] ['kærəktərz] [dɪ'feɪm] .

'	Tis	such	impostors	characters	defame	.
-	的	这样的	冒名顶替者	人物	诽谤	.

正是这些冒名顶替者败坏了名声。

[tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [kwaɪt] [sə'faist] ;

To	rouse	his	wrath	the	story	quite	sufficed	;
到	唤醒	他的	愤怒	这	故事	相当	足够了	;

这个故事足以激起他的怒火；

[ðə; ði] [spaʊs] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] .

The	spouse	resolved	to	do	as	she	advised	.
这	配偶	已解决	到	做	作为	她	建议	.

配偶决定听从她的建议。

[hau'eə] [tuː; tə] [duːp] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [lɑːt] ;

Howe'er	to	dupe	him	was	an	easy	lot	;
然而	到	欺骗	他	曾是	一个	简单的	很多	;

然而，要骗过他却很容易；

[ðə; ði]['aʊər] [ə'raɪvd] , [hɪz; ɪz] [dres] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][gɑːt] ,

The	hour	arrived	,	his	dress	he	soon	had	got	,
这	小时	到达的	,	他的	裙子	他	很快	有	得到	,

时间到了，他很快就穿上了衣服。

[ə'weɪ] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [fɑːnd] [dɪ'laɪt] .

Away	he	ran	with	anxious	fond	delight	.
离开	他	跑	和	焦虑的	喜爱	喜	.

他带着既焦虑又欣喜的心情跑开了。

[ɪn] [hoʊps] [ðə; ði]['waɪli][spɑːrk][tuː; tə][træp] [ðæt] [naɪt] .

In	hopes	the	wily	spark	to	trap	that	night	.
在	希望	这	狡猾的	火花	到	陷阱	那	夜晚	.

希望狡猾的火花能在当晚设下陷阱。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ðer; ðər]['aʊər; ɑːr] ['iːzi] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] ,

But	no	one	there	our	easy	fool	could	see	,
但	不	一	那里	我们的	简单的	傻子	可以	看	,

但那里没有人能看出我们这个傻瓜的眼光。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [triː] ,

And	while	he	waited	near	the	fav'rite	tree	,
和	尽管	他	等待	靠近	这	最爱	树	,

当他等候在最喜欢的树旁时，

[hæf] [ded] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ðə; ði] - ['slaɪli] [stoʊl] ,

Half	dead	with	cold	,	the	falc'ner	slyly	stole	,
一半	死的	和	寒冷的	,	这	-	狡猾地	偷窃	,

半死不活的猎鹰者偷偷地偷走了

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd][soʊ] [wel] [kən'traɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] ;

To	her	who	had	so	well	contrived	the	whole	;
到	她	WHO	有	所以	出色地	人为的	这	所有的	;

献给那位精心策划了这一切的人；

[taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [kəm'baɪnd]

Time	,	place	,	and	disposition	,	all	combined
时间	,	地方	,	和	处置	,	全部	合并

时间、地点和性情，三者兼具

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [per] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl][dʒɔɪz] [rɪ'zaɪnd] .

The	loving	pair	to	mutual	joys	resigned	.
这	爱	一对	到	相互的	喜悦	辞职	.

这对恩爱的夫妻为了彼此的快乐而选择了平静。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['ekspɜːrt]['gælənt][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪm] ,

When	our	expert	gallant	had	with	the	dame	,
什么时候	我们的	专家	英勇	有	和	这	贵妇人	,

当我们那位技艺精湛的绅士与那位女士在一起时，

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [fleɪm] ,

An	hour	or	more	indulged	his	ardent	flame	,
一个	小时	或者	更多的	沉溺其中	他的	热心	火焰	,

他燃烧的火焰持续了一个多小时，

[ðoʊ] [fɔːrst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [læs] ,

Though	forced	at	length	to	quit	the	loving	lass	,
尽管	强制	在	长度	到	辞职	这	爱	小姐	,

尽管最终被迫与心爱的姑娘分手，

- [twʌz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pɑːrtɪŋ] [glæs] ;

'	Twas	not	without	the	favourite	parting	glass	;
-	那是	不是	没有	这	最喜欢的	离别	玻璃	;

当然，临别时少不了最爱的那杯酒；

[hiː; hi] [ðen] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [sɔːt] , [wer] [lɔːŋ] [ðə; ði] - ['skwaɪər] ,

He	then	the	garden	sought	,	where	long	the	'	squire	,
他	然后	这	花园	寻求	,	在哪里	长的	这	-	乡绅	,

他随后寻找花园，那里曾是乡绅的居所。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪv] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][vent][hɪz; ɪz]['aɪər] .

Upon	**the**	**knave**	**had**	**wished**	**to**	**vent**	**his**	**ire**	**.**
之上	这	恶棍	有	希望	到	发泄	他的	愤怒	.

他本想把怒火发泄在那个恶棍身上。

[noʊ] ['suːnər] [hiː; hi][ðə; ði] ['sɪli] ['hʌzbənd] [spaɪd] ,

NO	**sooner**	**he**	**the**	**silly**	**husband**	**spied**	**,**
不	很快	他	这	愚蠢的	丈夫	间谍	,

那个愚蠢的丈夫刚一发现，

[bʌt; bət] [feɪnɪŋ] - [twʌz] [ðə; ði]['waɪli][waɪf][hiː; hi] [aɪd] ,

But	**feigning**	**'**	**twas**	**the**	**wily**	**wife**	**he**	**eyed**	**,**
但	假装	-	那是	这	狡猾的	妻子	他	眼睛	,

但他假装看中的是狡猾的妻子，

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][kraɪd] , — [ɑː] , ['vaɪlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][seks] !

At	**once**	**he**	**cried**	**,**	**—**	**ah**	**,**	**vilest**	**of**	**the**	**sex**	**!**
在	一次	他	哭	,	—	啊	,	最卑鄙的	的	这	性别	!

他立刻喊道："啊，最卑鄙的性别！"

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðaɪ] [trɪks] , [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][veks] ?

Are	**these**	**thy**	**tricks**	**,**	**so**	**good**	**a**	**man**	**to**	**vex**	**?**
是	这些	你的	技巧	,	所以	好的	一个	男人	到	烦恼	?

这就是你的伎俩吗？如此擅长戏弄男人？

[oʊ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn] [ðiː] !

Oh	**shame**	**upon**	**thee**	**!**
哦	耻辱	之上	你	!

真为你感到羞耻！

[ðʌs] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

thus	**to**	**treat**	**his**	**love**	**,**
因此	到	对待	他的	爱	,

因此，他对待他的爱人，

[æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

As	**pure**	**as**	**snow**	**,**	**descending**	**from**	**above**	**.**
作为	纯的	作为	雪	,	下降	从	多于	.

纯净如雪，从天而降。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðaʊ] [hædst][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,

I	**could**	**not**	**think**	**thou**	**hadst**	**so**	**base**	**a**	**heart**	**,**
我	可以	不是	思考	你	哈斯特	所以	根据	一个	心	,

我简直不敢相信你竟有如此卑鄙的心。

[bʌt; bət] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðaʊ] [ə; eɪ] ['frendli] [pɑːrt] ,

But	**clear**	**it**	**is**	**,**	**thou**	**need'st**	**a**	**friendly**	**part**	**,**
但	清除	它	是	,	你	需要	一个	友好的	部分	,

但很显然，你需要一个友好的伙伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [ækt] : [aɪ] [æskt] [ðɪs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

And	**that**	**I'll**	**act**	**:**	**I**	**asked**	**this**	**rendezvous**
和	那	患病的	行为	:	我	问	这	会合

我会采取行动：我要求了这次会面

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'tent][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] [truː] ;

With	**full**	**intent**	**to**	**see**	**if**	**thou**	**wert**	**true**	**;**
和	满的	意图	到	看	如果	你	沃特	真的	;

我完全是想看看你是否真诚；

[ænd; ənd] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [luːs] [dɪ'zaɪn] ,

And	**,**	**God**	**be**	**praised**	**,**	**without**	**a**	**loose**	**design**	**,**
和	,	上帝	是	赞扬	,	没有	一个	松动的	设计	,

感谢上帝，没有松散的设计，

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] ['lʌkʃəriz] [prə'naʊnst] [dɪ'vaɪn] .
To plunge in luxuries pronounced divine .
到 暴跌 在 奢侈品 发音 神圣的 .

沉浸于被誉为神圣的奢华之中。

[prə'tekt] [ˌem 'iː] ['hɛvən] !
Protect me Heav'n !
保护 我 天堂 !

天哪，请保佑我！

[pʊr] ['sɪnər] [ðæt] [aɪm] [hɪr] !
poor sinner that I'm here !
贫穷的 罪人 那 我是 这里 !

我真是个可怜的罪人，竟然会在这里！

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðaɪ] ['ɑːnər] [aɪ] [wɪl] [ˌpɜːrsə'vɪr] .
To guard thy honour I will persevere .
到 警卫 你的 荣誉 我 将要 坚持不懈 .

为了捍卫你的荣誉，我将坚持不懈。

[maɪ] ['wɜːrði] ['mæstər][kʊd; kəd][aɪ] [ðʌs] [dɪs'greɪs] ?
My worthy master could I thus disgrace ?
我的 值得 掌握 可以 我 因此 耻辱 ?

我怎能如此羞辱我尊敬的主人呢?

[ðaʊ] ['wɑːntən] ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'blʌʃɪŋ] [feɪs] ,
Thou wanton baggage with unblushing face ,
你 放肆 行李 和 面不改色 脸 ,

你这厚颜无耻的放荡行李，

[ðiː] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] [aɪl] ['ɪnstəntli] [tʃæ'staɪz] ,
Thee on the spot I'll instantly chastise ,
汝 在 这 点 患病的 即刻 惩罚 ,

我会当场立刻斥责你。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt][əd'vaɪz] .
And then thy husband of the fact advise .
和 然后 你的 丈夫 的 这 事实 建议 .

然后，你丈夫会给你一些实际的建议。

[ðə; ðɪ] [fɪrs] [hə'ræŋ] [ɔː(r)] [skwer] - [toʊz] ['pleʒər] [spred] ,
THE fierce harangue o'er Square - toes pleasure spread ,
这 凶猛的 长篇大论 超过 正方形 - 脚趾 乐趣 传播 ,

对方脚趾快乐传播的激烈抨击，

[huː] , - - [twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] [sed] :
Who , mutt'ring ' tween his teeth , with fervour said :
WHO , - - 青少年 他的 牙齿 , 和 热情 说 :

他用牙齿轻轻地、激动地嘟囔着：

[oʊ] ['greɪʃəs] [lɔːrd] !
O gracious Lord !
哦 亲切 主 !

仁慈的主啊！

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] —
to thee my thanks are due —
到 你 我的 谢谢 是 到期的 —

我由衷地感谢你——

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][soʊ] [tʃeɪst] — [ə; eɪ][mæn][soʊ] [truː] !
To have a wife so chaste — a man so true !
到 有 一个 妻子 所以 贞洁 — 一个 男人 所以 真的 !

拥有如此贞洁的妻子和如此忠诚的丈夫！

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hi:; hi][felt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]

But	presently	he	felt	upon	his	back
但	目前	他	毛毡	之上	他的	后退

但随后他感到背部着地。

[ðə; ði] - ['kʌdʒl] ['vɪgərəsli] [θwæk] ,

The	falc'ner's	cudgel	vigorously	thwack	,
这	-	棍棒	大力	钉入	,

猎鹰手的棍棒猛烈地拍打着地面，

[hu:] ['saʊndli] ['beɪstɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ɑ:n][hi:; hi][ræn] ,

Who	soundly	basted	him	as	on	he	ran	,
WHO	稳固地	涂油	他	作为	在	他	跑	,

他边跑边狠狠地揍了他一顿，

[tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['terər] , [peɪl] [ænd; ənd][wɑ:n] .

To	gain	the	house	,	with	terror	,	pale	and	wan	.
到	获得	这	房子	,	和	恐怖	,	苍白	和	万	.

为了夺取房子，带着恐惧，脸色苍白憔悴。

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [mæn] , [noʊ] [daʊt] ,

THE	squire	had	wished	his	trusty	man	,	no	doubt	,
这	乡绅	有	希望	他的	可靠	男人	,	不	怀疑	,

毫无疑问，乡绅是希望他忠实的仆人.....

[hæd; həd][nɑ:t] , [æt; ət] ['kʌdʒ(ə)l] , [bɪn] [kwaɪt][soʊ] [staʊt] ;

Had	not	,	at	cudgelling	,	been	quite	so	stout	;
有	不是	,	在	棍棒击打	,	到过	相当	所以	肥硕	;

如果他打人没那么强壮就好了；

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self][soʊ] [tru:] [ə; eɪ] [frend] ,

But	since	he	showed	himself	so	true	a	friend	,
但	自从	他	显示	他自己	所以	真的	一个	朋友	,

但既然他展现出了如此真挚的朋友情谊，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['pru:d(ə)ns][blend] ,

And	with	his	actions	could	such	prudence	blend	,
和	和	他的	行动	可以	这样的	谨慎	混合	,

而他的行动能否将这种谨慎融合在一起呢?

[ðə; ði]['mæstər] ['fʊli] ['pɑ:rd(ə)n] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] ,

The	master	fully	pardoned	what	he	knew	,
这	掌握	完全	赦免	什么	他	知道	,

师父完全原谅了他所知道的一切。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][bed][hi:; hi] [flu:] ,

And	quickly	to	his	wife	in	bed	he	flew	,
和	迅速地	到	他的	妻子	在	床	他	飞翔	,

他迅速飞奔到床上陪伴妻子的地方。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [pæst]

When	he	related	every	thing	that	passed
什么时候	他	有关的	每一个	事物	那	通过了

当他讲述所有发生的事情时

[wɜ:r; wər][wi:; wi] , [kraɪd][hi:; hi] , [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [tu:; tə][læst] ,

Were	we	,	cried	he	,	a	hundred	years	to	last	,
是	我们	,	哭	他	,	一个	百	年	到	最后的	,

“难道我们能延续一百年吗？”他喊道。

[maɪ] ['lʌvli] [dɪr] , [wi:; wi] [nɛə] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][faɪnd]

My	lovely	dear	,	we	ne'er	on	earth	could	find
我的	迷人的	亲爱的	,	我们	从未	在	地球	可以	寻找

我亲爱的，我们这辈子都找不到

[ə; eɪ][mæn][soʊ]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [ɪn'klaɪnd] .

A	man	so	faithful	,	and	so	well	inclined	.
一个	男人	所以	忠实	,	和	所以	出色地	倾斜	.

一个如此忠诚、如此善良的人。

[aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [taʊn] [ə; eɪ][waɪf] ,

I'd	have	him	take	within	our	town	a	wife	,
ID	有	他	拿	之内	我们的	镇	一个	妻子	,

我会让他在我们镇上娶个老婆。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [laɪf] .

And	you	and	I'll	regard	him	during	life	.
和	你	和	患病的	看待	他	期间	生活	.

你我都会在有生之年缅怀他。

[ɪn] [ðæt] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wi:; wi] [ə'gri:] ,

In	that	,	replied	the	lady	,	we	agree	,
在	那	,	回复	这	女士	,	我们	同意	,

“在这点上，我们同意，”女士回答说。

[ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [ˌðer'tu:] [aɪ] [pledʒd] [wɪl] [bi:; bi] .

And	heartily	thereto	I	pledged	will	be	.
和	衷心地	到	我	承诺	将要	是	.

我衷心承诺，我必将如此。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] - [kən'fesər]

THE	HUSBAND	-	CONFESSOR
这	丈夫	-	忏悔者

丈夫忏悔者

[wen] ['frænsɪs] ([neɪmd] [ðə; ði][fɜ:rst]) [ɔ:(r)] ['frentʃmən] - ,

WHEN	Francis	(	named	the	first	)	o'er	Frenchmen	reign'd	,
什么时候	弗朗西斯	(	命名	这	第一的	)	超过	法国人	-	,

当弗朗西斯（第一位）统治法国时，

[ɪn] ['ɪtəli] [jʌŋ] ['ɑ:rθər] ['lɔrəlz] [geɪnd] ,

In	Italy	young	Arthur	laurels	gained	,
在	意大利	年轻的	亚瑟	月桂树	获得	,

在意大利，年轻的亚瑟赢得了赞誉。

[ænd; ənd][ɔ:ft] [sʌtʃ] ['derɪŋ] ['vælər] [ʃoʊd] [ɪn] [faɪt] ,

And	oft	such	daring	valour	showed	in	fight	,
和	经常	这样的	大胆	勇气	显示	在	斗争	,

这种英勇无畏的精神常常在战斗中展现出来。

[wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] ['ɑ:nər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] ;

With	ev'ry	honour	he	was	made	a	knight	;
和	每一个	荣誉	他	曾是	制成	一个	骑士	;

他被授予骑士爵位，并获得了至高荣誉；

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [pleɪst] [ðə; ði][spɜ:r][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,

The	monarch	placed	the	spur	upon	his	heel	,
这	君主	放置	这	刺	之上	他的	脚跟	,

君主将马刺放在脚后跟上，

[ðæt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [wɜ:rθ] [maɪt] [fi:l] .

That	all	around	his	proper	worth	might	feel	.
那	全部	大约	他的	恰当的	值得	可能	感觉	.

那或许就是他应有的价值所在。

[ðen] ['haʊshoʊld] ['di:ɪti:z] [æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi] [sɔ:t] ,

Then	household	deities	at	home	he	sought	,
然后	家庭	神灵	在	家	他	寻求	,

然后他在家中寻求家神，

[wer] — [nɑːt][æt; ət] [prerz] [hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [deɪm] [hiː; hi] [kɔːt] :

Where	—	not	at	prayers	his	beauteous	dame	he	caught	:
在哪里	—	不是	在	祈祷	他的	美丽的	贵妇人	他	捕捉	:

他不是在祈祷时遇见了他美丽的妻子，而是在哪里呢?

['hiːd] [left] [hɜːr; hər] , ['truːli] , [kwaɪt] - [ɪn] [terz] ;

He'd	left	her	,	truly	,	quite	dissolv'd	in	tears	;
他会	左边	她	,	真的	,	相当	-	在	眼泪	;

他离开时，她真的伤心欲绝，泪流满面;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [fɪrz] ;

But	now	the	belle	had	bid	adieu	to	fears	;
但	现在	这	美女	有	出价	再见	到	恐惧	;

但现在，这位佳人已经告别了恐惧;

[ænd; ənd] [ɔːft] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ə'raʊnd] ,

And	oft	was	dancing	joyously	around	,
和	经常	曾是	跳舞	欣喜地	大约	,

而且常常欢快地跳舞，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

With	all	the	company	that	could	be	found	.
和	全部	这	公司	那	可以	是	成立	.

和所有能找到的公司一起。

['gælən(t)s] [ɪn] [kraʊdz] [sɜːr] ['ɑːrθər] [suːn] [pər'siːvd] ;

GALLANTS	in	crowds	Sir	Arthur	soon	perceived	;
豪侠	在	人群	先生	亚瑟	很快	感知	;

亚瑟爵士很快便察觉到人群中有不少英勇的男子;

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [griːvd] ;

At	sight	of	these	the	knight	was	sorely	grieved	;
在	视线	的	这些	这	骑士	曾是	非常	伤心	;

看到这些，骑士非常悲伤;

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ækt] ;

And	,	turning	in	his	mind	how	best	to	act	;
和	,	转弯	在	他的	头脑	如何	最好的	到	行为	;

他心中思索着该如何最好地应对;

[kraɪd] [hiː; hi] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['truːli] [held] [ə; eɪ] [fækt] ,

Cried	he	,	Can	this	be	truly	held	a	fact	,
哭	他	,	能	这	是	真的	握住	一个	事实	,

他喊道："这真的是事实吗？"

[ðæt] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrði] [waɪl] [aɪ'd] [feɪm] [ɪn] [vjuː] ,

That	I've	been	worthy	while	I'd	fame	in	view	,
那	我已经	到过	值得	尽管	ID	名声	在	看法	,

在我渴望成名的这段时间里，我一直都配得上这份荣誉。

[ʌv; əv] ['kʌkəldəm] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['naɪthʊd] [tuː] ?

Of	cuckoldom	at	home	,	and	knighthood	too	?
的	戴绿帽癖	在	家	,	和	骑士爵位	也	?

在家中被戴绿帽，还能获得骑士爵位?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [hæf] : — [ðə; ði] [truːθ] [lets] [noʊ] ;

It	ought	to	be	but	half	:	—	the	truth	let's	know	;
它	应该	到	是	但	一半	:	—	这	真相	我们来吧	知道	;

应该只有一半：——让我们知道真相;

[frʌm; frəm] ['kɑːnstənsi] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['blesɪŋz] [floʊ] .

From	constancy	the	purest	blessings	flow	.
从	恒常	这	最纯净的	祝福	流动	.

恒久不变，方能得天独厚。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər] - [kən'fesər] [hiː; hi] [drest] ,

Then	like	a	father	-	confessor	he	dressed	,
然后	喜欢	一个	父亲	-	忏悔者	他	穿着	,

然后他像一位神父忏悔者一样穿戴整齐，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wer] [priːsts] [ðer; ðər] [flɑːk] [kən'fest] .

And	took	his	seat	where	priests	their	flock	confessed	.
和	采取	他的	座位	在哪里	神父	他们的	群	坦白	.

他坐在祭司们为信众忏悔的地方。

[hɪz; ɪz]['leɪdi][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [sɔːt] [ðæt] [deɪ] ,

His	lady	absolution	sought	that	day	,
他的	女士	赦免	寻求	那	天	,

他那天寻求的是女士的赦免。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] - [gæn][tuː; tə] [preɪ] ;

And	on	her	knees	before	him	'	gan	to	pray	;
和	在	她	膝盖	前	他	-	甘	到	祈祷	;

她跪在他面前开始祈祷;

[ðə; ði]['maɪnər][sɪnz][wɜːr; wər][toʊld][wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] ,

The	minor	sins	were	told	with	downcast	eyes	,
这	次要的	罪孽	是	讲述	和	沮丧	眼睛	,

那些轻微的罪过，都是低着头说出来的。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][saɪz] ,

And	then	for	hearing	those	of	larger	size	,
和	然后	为了	听力	那些	的	更大的	尺寸	,

然后，对于那些体型较大的人来说，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] - [kən'fesər] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] : —

The	husband	-	confessor	prepared	his	ears	:	—
这	丈夫	-	忏悔者	准备	他的	耳朵	:	—

丈夫兼忏悔者竖起了耳朵：——

[sed] [ʃiː; ʃi] , [gʊd] ['fɑːðər] , (- [mɪd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz]) ,

Said	she	,	Good	father	,	(	'	mid	a	flood	of	tears	)	,
说	她	,	好的	父亲	,	(	-	中	一个	洪水	的	眼泪	)	,

她泪流满面地说："好父亲。"

[maɪ][bed][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] , ([ðə; ði] [fɔːlt] [aɪ] [fɪrz] [nɑːt] [slaɪt] ,)

My	bed	receives	,	(	the	fault	I	fear's	not	slight	,	)
我的	床	接收	,	(	这	过错	我	恐惧	不是	轻微	,	)

我的床收到了（恐怕问题不小），

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .

A	gentleman	,	a	parson	,	and	a	knight	.
一个	绅士	,	一个	牧师	,	和	一个	骑士	.

一位绅士，一位牧师，一位骑士。

[stɪl] [mɔːr] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] , [baɪ][reɪdʒ] ,

Still	more	had	followed	,	but	,	by	rage	o'ercome	,
仍然	更多的	有	随后	,	但	,	经过	愤怒	克服	,

还有更多人跟了上来，但都被愤怒冲昏了头脑。

[sɜːr] ['ɑːrθər] [kʌt] [ðə; ði] [θred] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌm] ;

Sir	Arthur	cut	the	thread	,	and	she	was	mum	;
先生	亚瑟	切	这	线	,	和	她	曾是	妈妈	;

亚瑟爵士剪断了线，她就没了声音;

[ðoʊ] , ['daʊtləs] , [hæd; həd][ðə; ði] [fer] [bɪn] [let] [proʊ'siːd] ,

Though	,	doubtless	,	had	the	fair	been	let	proceed	,
尽管	,	毫无疑问	,	有	这	公平的	到过	让	继续	,

毫无疑问，如果博览会得以继续举办，

[kwaɪt] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['lɪtəni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kriːd] .

Quite	long	her	Litany	had	been	decreed	.
相当	长的	她	连祷	有	到过	颁布	.

她的祷文早已颁布很久了。

[ðə; ðiː] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ɪk'skleɪmd] , [ðaʊ] [dʒeɪd] ,

THe	husband	,	in	a	rage	,	exclaimed	,	thou	jade	,
这	丈夫	,	在	一个	愤怒	,	惊呼	,	你	玉	,

丈夫勃然大怒，喊道："你这玉女！"

[ə; eɪ] ['pɑːrsn] , ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

A	parson	,	say'st	thou	?
一个	牧师	,	说	你	?

你说他是牧师?

- [dʌst] [θɪŋk] [ðaʊst] [meɪd]

t'whom	dost	think	thou'st	made
-	朋友	思考	你	制成

你认为你造就了谁?

[ðɪs] [kəːst] [kən'feʃ(ə)n] ? — [tuː; tə][maɪ] [spaʊs] , [kraɪd][ʃiː; ʃi] ,

This	curst	confession	?	—	To	my	spouse	,	cried	she	,
这	诅咒	忏悔	?	—	到	我的	配偶	,	哭	她	,

这该死的忏悔？——"向我的配偶，"她哭着说。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['entər] [hɪr] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

I	saw	you	enter	here	,	and	came	with	glee	,
我	锯	你	进入	这里	,	和	来了	和	高兴	,

我看到你进来了，很高兴地走了进来。

[sə'poʊzɪŋ] [juːd] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [reɪz] [sər'praɪz] ;

Supposing	you'd	a	trick	to	raise	surprise	;
假如	你会	一个	诡计	到	增加	惊喜	;

假设你有一个能让人感到惊讶的妙招;

[hau'eə] - [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn][soʊ] ['veri] [waɪz] ,

Howe'er	'	tis	strange	that	one	so	very	wise	,
然而	-	的	奇怪的	那	一	所以	非常	明智的	,

然而，奇怪的是，一位如此睿智的人，

[ðə; ðiː]['rɪd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] : —

The	riddle	should	not	fully	comprehend	:	—
这	谜语	应该	不是	完全	理解	:	—

谜语不应完全理解：——

[ə; eɪ] [naɪt] , [ðə; ðiː] [kɪŋ] [kri'eɪtɪd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ;

A	KNIGHT	,	the	king	created	you	,	my	friend	;
一个	骑士	,	这	国王	创建	你	,	我的	朋友	;

我的朋友，你是国王创造的骑士;

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər][ræŋk][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

A	GENTLEMAN	,	your	rank	was	long	ago	;
一个	绅士	,	你的	秩	曾是	长的	前	;

绅士，您的身份早已成为过去;

[ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [noʊ] .

A	PARSON	,	you	have	made	yourself	you	know	.
一个	牧师	,	你	有	制成	你自己	你	知道	.

你自己把自己塑造成了一个牧师。

[guːn] !

Goon	heav'ns	!
呆子	天堂	!

恶棍天堂!

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] , - [tɪz] ['veri] [klɪr] ,
exclaimed the knight , ' tis very clear ,
惊呼 这 骑士 , - 的 非常 清除 ,

骑士喊道：“这很清楚！”

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['blɑ:khed] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [ə'pɪr] .
And I a blockhead surely must appear .
和 我 一个 傻瓜 一定 必须 出现 .

我肯定看起来像个笨蛋。

[ðə; ði] ['kɑ:blər]
THE COBBLER
这 皮匠

鞋匠

[wɪə(r)] [toʊld] , [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] ['kɑ:blər] , [blɑ:'zeɪ][baɪ] [neɪm] ;
WE'RE told , that once a cobbler , BLASE by name ;
是 讲述 , 那 一次 一个 皮匠 , 冷漠 经过 姓名 ;

据说，他曾是一名鞋匠，名叫布莱斯；

[ə; eɪ][waɪf][hæd; həd][gɑ:t] , [hu:z] [tʃɑ:rmz] [soʊ] [haɪ] [ɪn] [feɪm] ;
A wife had got , whose charms so high in fame ;
一个 妻子 有 得到 , 谁 魅力 所以 高的 在 名声 ;

娶了一位妻子，她的美貌和名气都非常高；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðæt] [ðer; ðər] [kæʃ] [wʌz; wəz] [spent] ,
But as it happened , that their cash was spent ,
但 作为 它 发生 , 那 他们的 现金 曾是 花费 ,

但结果却是，他们的钱都被花光了。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [went] ,
The honest couple to a neighbour went ,
这 诚实的 夫妻 到 一个 邻居 去 ,

这对诚实的夫妇去找邻居了。

[ə; eɪ][kɔ:rn] - ['fæktər][baɪ] [treɪd] , [nɑ:t]['əuvə'waiz]
A corn - factor by trade , not overwise
一个 玉米 - 因素 经过 贸易 , 不是 向

以玉米为业，不太明智

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] ['steɪtɪd][fækts] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ;
To whom they stated facts without disguise ;
到 谁 他们 声明 事实 没有 伪装 ;

他们向对方坦诚地陈述了事实；

[ænd; ənd] ['bɛgd] , [wɪð; wɪθ] - [vɔɪs] [di'nəutɪŋ] [ker] ,
And begged , with falt'ring voice denoting care ,
和 乞求 , 和 - 嗓音 表示 关心 ,

他用颤抖的声音恳求道，语气中带着关切，

[ðæt] [hi:; hi] , [ʌv; əv] [wi:t] , [wʊd] [hæf][ə; eɪ] ['meʒər] [sper] ,
That he , of wheat , would half a measure spare ,
那 他 , 的 小麦 , 会 一半 一个 措施 空闲的 ,

他，作为小麦的持有者，会舍弃半量。

[ə'pɑ:n][ðer; ðər][noʊt] , [wɪtʃ] ['redɪli] [hi:; hi] [geɪv] ,
Upon their note , which readily he gave ,
之上 他们的 笔记 , 哪个 容易 他 给予 ,

他欣然照办，并附上了他们的便条。

[ænd; ənd][ɔ:l][æd'væntɪdʒɪz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [weɪv] .
And all advantages desired to wave .
和 全部 优势 想要的 到 海浪 .

所有想要获得的优势。

[ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['peɪmənt] [keɪm] ; [ðə; ði] ['mʌni] [juːst] ;

THE	time	for	payment	came	;	the	money	used	;
这	时间	为了	支付	来了	;	这	钱	用过的	;

付款时间到了；钱款已用完；

[ðə; ði] [kæʃ] ['aʊər; ɑːr]['fæktər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

The	cash	our	factor	would	not	be	refused	;
这	现金	我们的	因素	会	不是	是	拒绝	;

我们不会拒绝现金支付；

[ʌv; əv] [rɪts] [hiː; hi] [tɔːkt] , ['tɜːrniz] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] ;

Of	writs	he	talked	,	attorneys	,	and	distress	;
的	令状	他	谈话	,	律师	,	和	痛苦	;

他谈到了令状、律师和困境；

[ðə; ði]['riːz(ə)n] : — ['hɛvən] [kæn; kən] [tel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ges] ;

The	reason	:	—	heav'n	can	tell	,	and	you	may	guess	;
这	原因	:	—	天堂	能	告诉	,	和	你	可能	猜测	;

原因：——上天自有安排，你也可以猜测；

[ɪn] [ʃɔːrt] , - [twʌz] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] [geɪ] ['gælənt] [dɪ'zaɪrd] ,

In	short	,	-	twas	clear	our	gay	gallant	desired	,
在	短的	,	-	那是	清除	我们的	同性恋	英勇	想要的	,

总之，很明显，我们这位英俊潇洒的同性恋男子渴望.....

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][waɪf] , [huːz] ['bjuːti] [ɔːl][əd'maɪəd] .

To	cheer	the	wife	,	whose	beauty	all	admired	.
到	欢呼	这	妻子	,	谁	美丽	全部	钦佩	.

为了安慰妻子，她的美貌令所有人赞叹。

[sed] [hiː; hi] , [wʌt] ['æŋkʃəsli] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get] ,

SAID	he	,	what	anxiously	I	wish	to	get	,
说	他	,	什么	焦虑地	我	希望	到	得到	,

他说，我迫切希望得到什么，

[juːv] ['plenti] [stɔːrd] , [ænd; ənd]['nevər]['wɑːntɪd] [jet] ;

You've	plenty	stored	,	and	never	wanted	yet	;
你已经	很多	存储	,	和	绝不	通缉	然而	;

你囤积了很多东西，而且至今还没用上；

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [noʊ] [maɪ] ['miːnɪŋ] ? — [jes] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] ;

You	surely	know	my	meaning	?	—	Yes	,	she	cried	;
你	一定	知道	我的	意义	?	—	是的	,	她	哭	;

你一定明白我的意思吧？——是的，她喊道；

[aɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'saɪd]

I'll	turn	it	in	my	mind	,	and	we'll	decide
患病的	转动	它	在	我的	头脑	,	和	出色地	决定

我会好好想想，然后我们再决定。

[haʊ] [best][tuː; tə][ækt] .

How	best	to	act	.
如何	最好的	到	行为	.

如何采取最佳行动?

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [fluː] ,

Away	she	quickly	flew	,
离开	她	迅速地	飞翔	,

她迅速飞走了，

[ænd; ənd][blɑː'zeɪ] [ɪn'fɔːrmd] , [wʌt] ['nɪni] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

And	Blase	informed	,	what	Ninny	had	in	view	.
和	布莱斯	知情的	,	什么	傻瓜	有	在	看法	.

布莱斯告诉了尼尼他的想法。

[zaʊndz] ! [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,
Zounds ! said the cobbler , we must see , my dear ,
声波 ! 说 这 皮匠 , 我们 必须 看 , 我的 亲爱的 ,

“哎呀！”鞋匠说，“我们得去看看，亲爱的。”

[tuː; tə] [hʊk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm] : — [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] ;
To hook this little sum : — the way is clear ;
到 钩 这 小的 和 : — 这 方式 是 清除 ;

要筹集这笔小钱：——方法很明确；

[noʊ][rɪsk][aɪm]['kɑːnfɪdənt] ; [fɔːr; fər] ['prɪðiː] [rʌn]
No risk I'm confident ; for prithee run
不 风险 我是 自信的 ; 为了 普里西 跑步

毫无风险，我确信；为了普里西奔跑

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ;
And tell him I've a journey just begun ;
和 告诉 他 我已经 一个 旅行 只是 开始 ;

告诉他，我的旅程才刚刚开始；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['hɪðər] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
That he may hither come and have his will ;
那 他 可能 这里 来 和 有 他的 将要 ;

让他来到这里，实现他的愿望；

[bʌt; bət] - [er] [hiː; hi] [tʌtʃ] [ðaɪ][lɪps] , [dɪ'mænd][ðə; ði] [bɪl] ;
But ' ere he touch thy lips , demand the bill ;
但 - 埃雷 他 触碰 你的 嘴唇 , 要求 这 账单 ;

但当他触碰你的嘴唇时，就要求他付账；

['hiːl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [buːn] [aɪm] ['veri] [ʃʊr] ;
He'll not refuse the boon I'm very sure ;
地狱 不是 拒绝 这 恩惠 我是 非常 当然 ;

我非常肯定他不会拒绝这份恩惠；

['miːntaɪm] , [maɪ'self] [aɪl] [haɪd][ænd; ənd][ɔːl] [sɪ'kjʊr] .
Meantime , myself I'll hide and all secure .
与此同时 , 我 患病的 隐藏 和 全部 安全的 .

与此同时，我自己会躲起来，确保安全。

[ðə; ði][noʊt] [əb'teɪnd] , [kɔːf] ['laʊdli] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [klɪr] ;
The note obtained , cough loudly , strong , and clear ;
这 笔记 获得 , 咳嗽 高声 , 强的 , 和 清除 ;

得到的纸条上写着：咳嗽声响亮、有力、清晰；

[twaɪs] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['pleɪnli] [hɪr] ;
Twice let it be , that I may plainly hear ;
两次 让 它 是 , 那 我 可能 显然 听到 ;

两次，好让我听得更清楚；

[ðen] [fɔːrθ] [aɪl] ['sæli] [frʌm; frəm][maɪ] ['ləːkiŋ] [pleɪs] ,
Then forth I'll sally from my lurking place ,
然后 前进 患病的 莎莉 从 我的 潜伏 地方 ,

然后我将从我的藏身之处现身，

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv] - [fraunz] , [prɪ'vent] [dɪs'greɪs] .
And , spite of folly's frowns , prevent disgrace .
和 , 尽管如此 的 - 皱眉 , 防止 耻辱 .

即使愚昧之人皱眉，也要避免耻辱。

[ðə; ði] , [plɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz][ðə; ði] [per] [dɪ'zaɪrd] ;
THE , plot succeeded as the pair desired ;
这 , 阴谋 成功了 作为 这 一对 想要的 ;

剧情如两人所愿成功；

[ðə; ði] ['kɑ:blər] [læft] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ski:m] [əd'maɪəd] :
The cobbler laughed , and ALL his scheme admired :
这 皮匠 笑了 , 和 全部 他的 方案 钦佩 :

鞋匠笑了，他的所有计划都令人赞叹：

[ə; eɪ] [pɜ:rs] - [praʊd] [sɪt] [ˌðer'ɑ:n] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [swɔ:r] ;
A purse - proud cit thereon observed and swore ;
一个 钱包 - 自豪的 引用 其上 观察到 和 发誓 ;

一位财力雄厚的市民看到后，发誓说；

- [twɜ:r] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔft] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɔ:(r)] ;
' Twere better to have coughed when all was o'er ;
- 是 更好的 到 有 咳嗽 什么时候 全部 曾是 超过 ;

“如果等到一切结束后再咳嗽就好了。”

[ðen] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [θri:] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [wɪʃ] ,
Then you , all three , would have enjoyed your wish ,
然后 你 , 全部 三 , 会 有 享受 你的 希望 ,

那么你们三个的愿望就实现了。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn]['fju:tʃər][ɔ:l][æz; əz][mju:t][æz; əz] [fɪʃ] .
And been in future all as mute as fish .
和 到过 在 未来 全部 作为 沉默的 作为 鱼 .

未来都将像鱼一样沉默不语。

[oʊ] !
OH !
哦 !

哦!

[sɜ:r] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:blɝz] [waɪf][æt; ət] [i:z] ,
sir , replied the cobbler's wife at ease ,
先生 , 回复 这 鞋匠的 妻子 在 舒适 ,

“先生，”鞋匠的妻子轻松地回答道。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:z][kæn; kən][hoʊp][tu:; tə] [pli:z] ,
Do you suppose that use can hope to please ,
做 你 认为 那 使用 能 希望 到 请 ,

你认为我们能取悦别人吗?

[ænd; ənd][laɪk][jʊr; jər]['leɪdiz] [fʊl] [ʌv; əv] [sens] [ə'pɪr] ?
And like your ladies full of sense appear ?
和 喜欢 你的 女士们 满的 的 感觉 出现 ?

就像你们那些充满智慧的女士们一样?

([fɔ:r; fər] [tu:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wedɪd] [dɪr] ;)
(For two were seated with his wedded dear ;)
(为了 二 是 坐着 和 他的 已婚 亲爱的 ;)

（他与妻子同席；）

[pər'hæps][maɪ]['leɪdi] - [di:][ækt][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
Perhaps my lady ' d act as you describe ,
也许 我的 女士 - d 行为 作为 你 描述 ,

或许我的夫人会像你描述的那样行事。

[bʌt; bət] [ɛvɹi] [wʌn] [sʌtʃ] ['pru:d(ə)ns][dəunt][ɪm'baɪb] .
But ev'ry one such prudence don't imbibe .
但 每一个 一 这样的 谨慎 不 吸收 .

但并非每个人都能领悟这种谨慎。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋgri] [lɔ:rd]
THE PEASANT AND HIS ANGRY LORD
这 农民 和 他的 生气的 主

农民和他愤怒的领主

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz] - [peɪdʒ] [rɪ'leɪts] ,

ONCE	on	a	time	,	as	hist'ry's	page	relates	,
一次	在	一个	时间	,	作为	-	页	相关	,

很久很久以前，正如历史记载的那样，

[ə; eɪ][lɔːrd] , [pə'zest] [ʌv; əv] ['meni] [lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] ,

A	lord	,	possessed	of	many	large	estates	,
一个	主	,	拥有	的	许多	大的	庄园	,

一位拥有众多大片庄园的领主，

[wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][klɑːd] ,

Was	angry	with	a	poor	and	humble	clod	,
曾是	生气的	和	一个	贫穷的	和	谦逊的	泥块	,

曾对一个贫穷卑微的家伙感到愤怒，

[huː] [tild] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['veri] [nɑːd] .

Who	tilled	his	grounds	and	feared	his	very	nod	.
WHO	平铺	他的	理由	和	害怕	他的	非常	点头	.

谁耕耘了他的土地，却连他的点头都畏惧不已。

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'fens] ([æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz]) [wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] ,

Th	'	offence	(	as	often	happens	)	was	but	small	,
钍	-	罪行	(	作为	经常	发生	)	曾是	但	小的	,

（像往常一样）这次的过错很小，

[bʌt; bət][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['vaʊd] [ðə; ði] [pɪr] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] —

But	on	him	,	vowed	the	peer	,	his	rage	should	fall	—
但	在	他	,	发誓	这	同伴	,	他的	愤怒	应该	落下	—

但这位同僚发誓，他的怒火应该倾泻在他身上——

[sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ]['hɔːltər] , ['ræskl] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ;

Said	he	,	a	halter	,	rascal	,	you	deserve	;
说	他	,	一个	缰绳	,	恶棍	,	你	应得	;

他说，你这无赖，活该被套上缰绳；

[juːl] ['nevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] - ['tɜːrnpaɪk] [swɜːrv] :

You'll	never	from	the	gallows	-	turnpike	swerve	:
你会	绝不	从	这	绞刑架	-	收费公路	急转弯	:

你永远不会从绞刑架-收费公路的转弯处逃脱：

[ɔːr] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] [juː; jʊ] ['swɪŋɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

Or	,	soon	or	late	you	swinging	will	be	found
或者	,	很快	或者	晚的	你	摇摆	将要	是	成立

或者，迟早有一天，你会发现你一直在摇摆。

[huː] , [bɔːrn][fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] , ['evər] [jet] [wʌz; wəz] [draʊnd] ?

Who	,	born	for	hanging	,	ever	yet	was	drowned	?
WHO	,	出生	为了	绞刑	,	曾经	然而	曾是	溺水	?

谁生来注定要被绞死，却最终溺死了？

[hau'eə] [juːl] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['liːniənt] [vɔɪs] ;

Howe'er	you'll	smile	to	hear	my	lenient	voice	;
然而	你会	微笑	到	听到	我的	宽容	嗓音	;

然而，听到我宽容的语气，你一定会露出笑容；

[əb'zɜːrv] , [θriː] ['pʌnɪʃmənts] [ə'weɪt][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ;

Observe	,	three	punishments	await	your	choice	;
观察	,	三	惩罚	等待	你的	选择	;

请注意，有三种惩罚方式供您选择；

[teɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] . — [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] ,

Take	which	you	will	.	—	The	first	is	,	you	shall	eat	,
拿	哪个	你	将要	.	—	这	第一的	是	,	你	将	吃	,

随便拿哪个吧。——第一条是，你要吃，

[ʌv; əv]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['gɑ:rlɪk] , ['θɜ:rti] ['hedz] [kəm'pli:t] ;
Of strongest garlick , thirty heads complete ;
的 最强 大蒜 , 三十 头部 完全的 ;

最优质的大蒜，共三十头；

[noʊ] [drɪŋk] [ju:l] [hæv; həv] [bɪ'twi:n] , [nɔ:r] [sli:p] , [nɔ:r] [rest] ;
No drink you'll have between , nor sleep , nor rest ;
不 喝 你会 有 之间 , 也不 睡觉 , 也不 休息 ;

期间不许喝酒，不许睡觉，不许休息；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [dɪ'test] .
You know a breach of promise I detest .
你 知道 一个 违反 的 承诺 我 厌恶 .

你知道我最痛恨违背诺言。

[ɔ:r] , [ɑ:n] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ['fɜ:rðər] [aɪ] [prə'poʊz] ,
Or , on your shoulders further I propose ,
或者 , 在 你的 肩膀 更远 我 提出 ,

或者，我进一步建议，将责任推卸给你们。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] , ['θɜ:rti] [bloʊz] .
To give you , with a cudgel , thirty blows .
到 给 你 , 和 一个 棍棒 , 三十 打击 .

用棍棒打你三十下。

[ɔ:r] , [ɪf] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['tru:li] [peɪ] ,
Or , if more pleasing , that you truly pay ,
或者 , 如果 更多的 令人愉悦 , 那 你 真的 支付 ,

或者，更确切地说，是你真正付钱，

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [paʊndz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
The sum of thirty pounds without delay .
这 和 的 三十 磅 没有 延迟 .

立即支付三十英镑。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [gæn] [tu:; tə] [tɜ:rn] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : —
THE peasant ' gan to turn things in his mind : —
这 农民 - 甘 到 转动 事物 在 他的 头脑 : —

农民开始在脑海中思考：——

[sed] [hi:; hi] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hedz] [aɪm] [nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] ;
Said he , to take the heads I'm not inclined ;
说 他 , 到 拿 这 头部 我是 不是 倾斜 ;

他说，我不愿意去砍头；

[noʊ] [drɪŋk] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [bɪ'twi:n] ; [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] ;
No drink , you say , between ; that makes it worse ;
不 喝 , 你 说 , 之间 ; 那 制作 它 更糟 ;

你说，期间不能喝酒；那只会让情况更糟；

[tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['gɑ:rlɪk] [ðʌs] , [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] [kɜ:rs] .
To eat the garlick thus , would prove a curse .
到 吃 这 大蒜 因此 , 会 证明 一个 诅咒 .

这样吃大蒜，会招致诅咒。

[nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] ['sʌfər] [ɑ:n] [maɪ] ['tendər] [bæk] ,
Nor can I suffer on my tender back ,
也不 能 我 遭受 在 我的 投标 后退 ,

我的背伤让我无法承受痛苦，

[ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] , ['θɜ:rti] [bloʊz] [ju:; jʊ] [θwæk] .
That , with a cudgel , thirty blows you thwack .
那 , 和 一个 棍棒 , 三十 打击 你 钉入 .

那就像用棍棒打你三十下，啪嗒啪嗒。

[stɪl] ['hɑːrdər] ['θɜːrti] [paʊndz] [tuː; tə] [peɪ] [ə'pɪrd] ;

Still	**harder**	**thirty**	**pounds**	**to**	**pay**	**appeared**	**;**
仍然	更难	三十	磅	到	支付	出现	;

更难的是，他还要支付三十英镑；

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , [hiː; hi] ['hæŋɪŋ] [fɪrd] .

Uncertain	**how**	**to**	**act**	**,**	**he**	**hanging**	**feared**	**.**
不确定	如何	到	行为	,	他	绞刑	害怕	.

他不知所措，害怕上吊。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [pɪr] [hiː; hi] ['bɛgd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	**noble**	**peer**	**he**	**begged**	**,**	**upon**	**his**	**knees**	**,**
这	高贵	同伴	他	乞求	,	之上	他的	膝盖	,

他跪在地上，恳求那位高贵的贵族：

[hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] ['sentəns] [iːz] .

His	**penitence**	**to**	**hear**	**,**	**and**	**sentence**	**ease**	**.**
他的	忏悔	到	听到	,	和	句子	舒适	.

听到他的忏悔，刑罚得以减轻。

[bʌt; bət]['mɜːrsi] ['dwɛld] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgri][lɔːrd]

But	**mercy**	**dwelled**	**not**	**with**	**the**	**angry**	**lord**
但	怜悯	居住地	不是	和	这	生气的	主

但愤怒的主心中没有怜悯。

[ɪz] [ðɪs] , [kraɪd][hiː; hi] , [ðə; ði] ['ænsər] ? — [brɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrd] .

Is	**this**	**,**	**cried**	**he**	**,**	**the**	**answer**	**?**	**—**	**bring**	**a**	**cord**	**.**
是	这	,	哭	他	,	这	回答	?	—	带来	一个	绳索	.

"这就是答案吗？"他喊道，"拿根绳子来。"

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['tremblɪŋ] [lest][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [sɔːt] ;

The	**peasant**	**,**	**trembling**	**lest**	**his**	**life**	**was**	**sought**	**;**
这	农民	,	发抖	免得	他的	生活	曾是	寻求	;

农夫战战兢兢，生怕自己的性命被人追杀；

[ðə; ði] ['gɑːrlɪk] [tʃoʊz] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli][wʌz; wəz] [brɔːt] .

The	**garlick**	**chose**	**,**	**which**	**presently**	**was**	**brought**	**.**
这	大蒜	选择	,	哪个	目前	曾是	带来	.

蒜瓣被选中了，它很快就被端了过来。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] ['nʌmbər] [toʊld] ;

UPON	**a**	**dish**	**my**	**lord**	**the**	**number**	**told**	**;**
之上	一个	盘子	我的	主	这	数字	讲述	;

大人，盘子上写着数字；

[klɑːd][noʊ] [weɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['gɑːrlɪk] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

Clod	**no**	**way**	**liked**	**the**	**garlick**	**to**	**behold**	**.**
泥块	不	方式	喜欢	这	大蒜	到	看哪	.

克洛德绝对不喜欢看到大蒜。

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [miːn] [ðə; ði] ['gɑːrlɪk] [hed] [hiː; hi] [tʊk] ,

With	**piteous**	**mien**	**the**	**garlick**	**head**	**he**	**took**	**,**
和	可怜的	面容	这	大蒜	头	他	采取	,

他一脸可怜兮兮地拿起蒜头，

[ðen] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] - [weɪz] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [lʊk] ,

Then	**on**	**it**	**num'rous**	**ways**	**was**	**led**	**to**	**look**	**,**
然后	在	它	-	方式	曾是	引领	到	看	,

然后，无数条道路被引向了那里，

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [mʌtʃ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][spɪt][ænd; ənd] [iːt] ,

And	**grumbling**	**much**	**,**	**began**	**to**	**spit**	**and**	**eat**	**,**
和	抱怨	很多	,	开始	到	吐	和	吃	,

他一边抱怨一边开始吐口水吃东西，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [miːt] ,

just	like	a	cat	with	mustard	on	her	meat	,
只是	喜欢	一个	猫	和	芥末	在	她	肉	,

就像猫吃肉时肉上沾了芥末一样。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [duː] ;

To	touch	it	with	his	tongue	he	durst	not	do	;
到	触碰	它	和	他的	舌头	他	杜斯特	不是	做	;

他不敢用舌头去碰它;

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] [ɔːr] [wʌt] [pər'suː] .

He	knew	not	how	to	act	or	what	pursue	.
他	知道	不是	如何	到	行为	或者	什么	追求	.

他不知道该如何行动，也不知道该追求什么。

[ðə; ði] [pɪr] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [dɪ'stres] ,

The	peer	,	delighted	at	the	man's	distress	,
这	同伴	,	高兴极了	在	这	男人的	痛苦	,

那位同伴看到男子痛苦的样子，感到十分高兴。

[ðə; ði] ['gɑːrlɪk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [baɪt] , [ænd; ənd] [tʃuː] , [ænd; ənd] [pres] ,

The	garlick	made	him	bite	,	and	chew	,	and	press	,
这	大蒜	制成	他	咬	,	和	嚼	,	和	按	,

大蒜让他忍不住又咬又嚼又压。

[ðen] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'lɪʃəs] [fer] ;

Then	gulp	it	down	as	if	delicious	fare	;
然后	咕噜	它	向下	作为	如果	可口的	票价	;

然后像享用美味佳肴一样狼吞虎咽地吃下去;

[ðə; ði] [fɜːrst] [hiː; hi] [pæst] ; [ðə; ði] ['sekənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swer] ;

The	first	he	passed	;	the	second	made	him	swear	;
这	第一的	他	通过了	;	这	第二	制成	他	发誓	;

第一项他通过了；第二项让他发誓;

[ðə; ði] [θɜːrd] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [sæd] ,

The	third	he	found	was	every	whit	as	sad	,
这	第三	他	成立	曾是	每一个	白色	作为	伤心	,

他找到的第三个也同样令人悲伤。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , - [twʌz] [soʊ] [bæd] .

He	wished	the	devil	had	it	,	'	twas	so	bad	.
他	希望	这	魔鬼	有	它	,	-	那是	所以	坏的	.

他宁愿把那东西给魔鬼，因为它太糟糕了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [twelfθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [ə'raɪvd] ,

In	short	,	when	at	the	twelfth	our	wight	arrived	,
在	短的	,	什么时候	在	这	第十二	我们的	怀特岛	到达的	,

总之，到了十二号，我们的主人到了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] [ʌv; əv] [skɪn] [dɪ'praɪvd] .

He	thought	his	mouth	and	throat	of	skin	deprived	.
他	想法	他的	嘴	和	喉	的	皮肤	被剥夺的	.

他觉得自己的嘴和喉咙失去了皮肤。

[sed] [hiː; hi] , [sʌm; səm] [drɪŋk] [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [in'triːt] ;

Said	he	,	some	drink	I	earnestly	intreat	;
说	他	,	一些	喝	我	切实	治疗	;

他说："我恳求您给我一些酒。"

[wʌt] , - , [kraɪd] [maɪ] [lɔːrd] , [dʌst] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːt] ;

What	,	Greg'ry	,	cried	my	lord	,	dost	feel	a	heat	;
什么	,	-	,	哭	我的	主	,	朋友	感觉	一个	热	;

"格雷格里，"大人喊道，"你感觉到热了吗？"

[ɪn] [ðaɪ] [ri'pɑ:sts] [dʌst] [lʌv] [tu:; tə] [wet] [ðaɪ] [dʒɔ:z] ?
In thy repasts dost love to wet thy jaws ?
在 你的 餐点 朋友 爱 到 湿的 你的 下颚 ?

你是否喜欢在用餐时舔舐你的下巴?

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[aɪ] [wəʊnt] ['ɑ:bdʒekt] ; [ðaʊ] [noʊst] [maɪ] [lɔ:z] ;
I won't object ; thou know'st my laws ;
我 惯于 目的 ; 你 知道 我的 法律 ;

我不会反对；你了解我的律法；

[mʌtʃ] [gʊd] [du:] [ði:] ; [hɪr] , [sʌm; səm] [waɪn] , [sʌm; səm] [waɪn] !
Much good may't do thee ; here , some wine , some wine !
很多 好的 可能不会 做 你 ; 这里 , 一些 葡萄酒 , 一些 葡萄酒 !

很多好处可能对你没什么用；来，喝点酒，喝点酒!

[jet] [ˌrekə'lekt] , [tu:; tə] [drɪŋk] , [sɪns] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪn] ,
Yet recollect , to drink , since you design ,
然而 追忆 , 到 喝 , 自从 你 设计 ,

但请记住，既然你设计了，就要喝酒，

[ðæt] ['æftərwərd] , [maɪ] [frend] , [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʃu:z]
That afterward , my friend , you'll have to choose
那 之后 , 我的 朋友 , 你会 有 到 选择

之后，我的朋友，你将不得不做出选择。

[ðə; ði] ['θɜ:rti] [bloʊz] , [ɔ:r] ['θɜ:rti] [paʊndz] [tu:; tə] [lu:z] .
The thirty blows , or thirty pounds to lose .
这 三十 打击 , 或者 三十 磅 到 失去 .

三十次打击，或者减掉三十磅。

[bʌt; bət] , [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [preɪ] ,
But , cried the peasant , I sincerely pray ,
但 , 哭 这 农民 , 我 真挚地 祈祷 ,

“但是，”农夫喊道，“我真心祈祷……”

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] ['gʊdnəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rlɪk] [meɪ]
Your lordship's goodness , that the garlick may
你的 领主的 善良 , 那 这 大蒜 可能

承蒙陛下恩惠，大蒜可以

[bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [fɔ:r; fər] [æz; əz] [tu:; tə] [pelf] ,
Be taken in the account , for as to pelf ,
是 已采取 在 这 帐户 , 为了 作为 到 不义之财 ,

要考虑到，就盗窃而言，

[wer] [kæn; kən] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] - , [laɪk] [maɪ'self] ,
Where can an humble lab'rer , like myself ,
在哪里 能 一个 谦逊的 - , 喜欢 我 ,

像我这样的普通实验室工作人员可以在哪里工作呢?

[ɪk'spekt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [paʊndz] [tu:; tə] [si:z] ?
Expect the sum of thirty pounds to seize ?
预计 这 和 的 三十 磅 到 抢占 ?

预计会查获三十英镑?

[ðen] , [sed] [ðə; ði] [pɪr] , [biː; bi] ['kʌdʒ(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;

Then	,	said	the	peer	,	be	cudgelled	if	you	please	;
然后	,	说	这	同伴	,	是	用棍棒击打	如果	你	请	;

那么，这位同僚说道，请你接受棍棒殴打吧;

[teɪk] ['θɜːrti] [θwæks] ; [fɔːr; fər] [nɔːt] [ðə; ði] ['gɑːrlɪk] [goʊz] .

Take	thirty	thwacks	;	for	naught	the	garlick	goes	.
拿	三十	啪啪声	;	为了	零	这	大蒜	去	.

敲打三十下，蒜头依然不见踪影。

[tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [wel] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [iːz] [hɪz; ɪz] [wəʊz] ,

To	moisten	well	his	throat	,	and	ease	his	woes	,
到	濡	出色地	他的	喉	,	和	舒适	他的	烦恼	,

为了润湿他的喉咙，减轻他的痛苦，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dræŋk] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] [drɑːft] [ʌv; əv] [waɪn] ,

The	peasant	drank	a	copious	draught	of	wine	,
这	农民	喝	一个	丰富	草稿	的	葡萄酒	,

农夫痛饮了一大口酒。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [wʊd] [rɪ'zaɪn] .

And	then	to	bear	the	cudgel	would	resign	.
和	然后	到	熊	这	棍棒	会	辞职	.

然后，承受重压的人就会辞职。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [hiː; hi] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊrd] ;

A	SINGLE	blow	he	patiently	endured	;
一个	单身的	吹	他	耐心	忍受	;

他默默忍受了一次打击;

[ðə; ði] ['sekənd] , - , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [kjʊr] ;

The	second	,	howsoe'er	,	his	patience	cured	;
这	第二	,	-	,	他的	耐心	治愈	;

然而，第二个问题是他的耐心被治好了;

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ;

The	third	was	more	severe	,	and	each	was	worse	;
这	第三	曾是	更多的	严重	,	和	每个	曾是	更糟	;

第三例病情更严重，而且一例比一例更糟;

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːrs] ;

The	punishment	he	now	began	to	curse	;
这	惩罚	他	现在	开始	到	诅咒	;

他开始咒骂这种惩罚;

[tuː] ['lʌsti] [waɪts] , [wɪð; wɪθ] ['kʌdʒəlz] [θræʃt] [hɪz; ɪz] [bæk]

Two	lusty	wights	,	with	cudgels	thrashed	his	back
二	好色的	重量级	,	和	棍棒	痛击	他的	后退

两个壮汉挥舞着棍棒，猛击他的背部。

[ænd; ənd] ['regjələrli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θwæk] [ænd; ənd] [θwæk] ;

And	regularly	gave	him	thwack	and	thwack	;
和	经常	给予	他	钉入	和	钉入	;

而且经常对他拳打脚踢;

[hiː; hi] [kraɪd] , [hiː; hi] [rɔːrd] , [fɔːr; fər] [greɪs] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,

He	cried	,	he	roared	,	for	grace	he	begged	his	lord	,
他	哭	,	他	咆哮	,	为了	优雅	他	乞求	他的	主	,

他哭喊，他咆哮，他乞求他的主人宽恕。

[huː] [mɑːrkt] [iːtʃ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [iːz] [ə'kɔːrd] ;

Who	marked	each	blow	,	and	would	no	ease	accord	;
WHO	标记	每个	吹	,	和	会	不	舒适	符合	;

每一次打击都由谁来评判，谁也不肯给予任何喘息之机;

[bʌt; bət] ['kerfəli] [əb'zɜ:rvd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

But	**carefully**	**observed**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
但	小心	观察到	,	从	时间	到	时间	,

但仔细观察，时不时地，

[ðæt] ['lenəti] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [sə'blaɪm] ;

That	**lenity**	**he**	**always**	**thought**	**sublime**	**;**
那	宽容	他	总是	想法	升华	;

他一直认为这种宽容是崇高的；

[hɪz; ɪz] ['grævəti] [prɪ'zɜ:rv] ; [kən'sɪdərd] [tu:]

His	**gravity**	**preserved**	**;**	**considered**	**too**
他的	重力	保存完好	;	经过考虑的	也

他的重力得以保留；被认为太

[ðə; ði] [bloʊz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [wʌt] [kən'tɪnju:d] [du:] .

The	**blows**	**received**	**and**	**what**	**continued**	**due**	**.**
这	打击	已收到	和	什么	持续	到期的	.

所遭受的打击以及随之而来的后果。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] - ['twenti] [stroʊks] [hæd; həd] [gɑ:t] ,

AT	**length**	**,**	**when**	**Greg'ry**	**twenty**	**strokes**	**had**	**got**	**,**
在	长度	,	什么时候	-	二十	笔画	有	得到	,

最后，当格雷格里被击倒二十次后，

[hi:; hi] ['pɪtiəsli] [ɪk'skleɪmd] : — [ɪf] [mɔ:rz] [maɪ] [lɑ:t]

He	**piteously**	**exclaimed**	**:**	**—**	**if**	**more's**	**my**	**lot**
他	可怜地	惊呼	:	—	如果	更多	我的	很多

他悲惨地喊道："——如果我的命运还不够的话。"

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [sər'vaɪv] !

I	**never**	**shall**	**survive**	**!**
我	绝不	将	存活	!

我必死无疑！

[oʊ] ! [preɪ] [fər'gɪv] ,

Oh	**!**	**pray**	**forgive**	**,**
哦	!	祈祷	原谅	,

哦！请祈求宽恕，

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪər] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

If	**you**	**desire**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**that**	**I**	**should**	**live**	**.**
如果	你	欲望	,	我的	主	,	那	我	应该	居住	.

大人，如果您希望我活下去。

[ðen] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] [paʊndz] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pɪr] ,

Then	**down**	**with**	**thirty**	**pounds**	**,**	**replied**	**the**	**peer**	**,**
然后	向下	和	三十	磅	,	回复	这	同伴	,

"那就减掉三十英镑吧。"这位同僚回答道。

[sɪns] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [bloʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [fɪr] ;

Since	**you**	**the**	**blows**	**so**	**much**	**pretend**	**to**	**fear**	**;**
自从	你	这	打击	所以	很多	假装	到	害怕	;

因为你如此害怕打击；

[aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [goʊld]

I'm	**sorry**	**for**	**you**	**;**	**but**	**if**	**all**	**the**	**gold**
我是	对不起	为了	你	;	但	如果	全部	这	金子

我为你感到难过；但如果所有的黄金

[bi:; bi] [nɑ:t] [prɪ'perd] , [jʊr; jər] ['gɑ:dfɑ:ðər] , [aɪm] [toʊld] ,

Be	**not**	**prepared**	**,**	**your**	**godfather**	**,**	**I'm**	**told**	**,**
是	不是	准备	,	你的	教父	,	我是	讲述	,

有人告诉我，不要做好准备，你的教父。

[kæn; kən][lend][ə; eɪ][pɑːrt] ; [jet] , [sɪns] [soʊ][fɑːr] [juːv] [bɪn] ,
Can lend a part ; yet , since so far you've been ,
能 借 一个 部分 ; 然而 , 自从 所以 远的 你已经 到过 ,

可以借出一部分；然而，由于到目前为止你一直，

[tuː; tə] [flɪntʃ] [ðə; ði][rest][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wəʊnt][biː; bi] [siːn] .
To flinch the rest you surely won't be seen .
到 退缩 这 休息 你 一定 惯于 是 已见 .

吓唬其他人，你肯定不会被发现。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['pez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [fluː] ,
THE wretched peasant to his lordship flew ,
这 可怜 农民 到 他的 领主 飞翔 ,

那个可怜的农夫飞奔到他的领主那里去。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [kraɪd] — - [tɪz][ʌp] !
And trembling cried — ' tis up !
和 发抖 哭 — - 的 向上 !

颤抖着喊道——起来了!

[ðə; ði]['nʌmbər] [vjuː] !
the number view !
这 数字 看法 !

数字视图!

[ə; eɪ]['skruːtəni][wʌz; wəz] [meɪd] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] ;
A scrutiny was made , which nothing gained ;
一个 审查 曾是 制成 , 哪个 没有什么 获得 ;

进行了仔细审查，但一无所获;

[noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ;
No choice but pay the money now remained ;
不 选择 但 支付 这 钱 现在 剩余 ;

现在别无选择，只能支付这笔钱了;

[ðɪs] [griːvd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] ;
This grieved him much , and o'er the fellow's face ;
这 伤心 他 很多 , 和 超过 这 同伴们 脸 ;

这让他非常难过，那人的脸上也露出了悲伤的神情;

[ðə; ði] ['duːi] [drɑːps][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [floʊ] [ə'peɪs] .
The dewy drops were seen to flow apace .
这 露水 滴 是 已见 到 流动 迅速 .

只见露珠飞快地流淌着。

[ɔːl] ['juːsləs] [pruːvd] : — [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'mænd][hiː; hi][sent] ,
All useless proved : — the full demand he sent ,
全部 无用 已证实 : — 这 满的 要求 他 发送 ,

所有无用的证据都已证明：——他发出的全部要求，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪr] [ɪk'sprest] [hɪm'self]['kɑːntent] .
With which the peer expressed himself content .
和 哪个 这 同伴 表达 他自己 内容 .

这位同伴对此表示满意。

[ʌn'lʌki] [hiː; hi] [huː'ɛə] [hɪz; ɪz][lɔːrd] [ə'fendz] !
Unlucky he whoe'er his lord offends !
倒霉 他 谁 他的 主 冒犯 !

得罪了主人的人，真是倒霉透了!

[tuː; tə]['goʊldən] [ɔːr] , [hau'eə] , [ðə; ði] [praʊd] [mæn] [bendz] :
To golden ore , howe'er , the proud man bends :
到 金的 矿石 , 然而 , 这 自豪的 男人 弯曲 :

然而，骄傲的人也会弯腰去拿金矿:

- [twʌz] [veɪn] [ðæt] ['gregəri] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] [preɪd] ;
' TWAS vain that Gregory a pardon prayed ;
- 那是 徒劳 那 格雷戈里 一个 赦免 祈祷 ;

格里高利祈求赦免是徒劳的;

[fɔːr; fər]['trɪviəl] [fɔːlts] [ðə; ði]['pez(ə)nt] ['dɪrli] [peɪd] ;
For trivial faults the peasant dearly paid ;
为了 琐碎的 故障 这 农民 亲爱的 有薪酬的 ;

农民因一些微不足道的错误付出了惨痛的代价;

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɛn'fleɪmd] — [hɪz; ɪz]['tendər] [bæk] [wel] [biːt] —
His throat enflamed — his tender back well beat —
他的 喉 发炎的 — 他的 投标 后退 出色地 打 —

他的喉咙发炎了——他那脆弱的背部被打得遍体鳞伤——

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [gɔːn] — [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [kəm'pliːt] ,
His money gone — and all to make complete ,
他的 钱 已消失 — 和 全部 到 制作 完全的 ,

他的钱没了——一切都为了圆满完成,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] ,
Without the least deduction for the pain ,
没有 这 至少 扣除 为了 这 疼痛 ,

不扣除任何疼痛费用,

[ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd] ['gɑːrlɪk] [geɪv] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [sweɪn] .
The blows and garlick gave the trembling swain .
这 打击 和 大蒜 给予 这 发抖 斯温 .

拳打脚踢和蒜蓉让那颤抖的少年更加难受。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[huː] , [bɔːrn][fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] , ['evər] [jet] [wʌz; wəz] [draʊnd] ?
Who , born for hanging , ever yet was drowned ?
WHO , 出生 为了 绞刑 , 曾经 然而 曾是 溺水 ?

谁生来注定要被绞死，却最终溺死了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神